

## ISOMAR® AR سبراي للصحة اليومية

محلول ماء البحر متضاري التوت من أجل النظافة الأنفية اليومية للأطفال والبالغين (يُنصح بـ ISOMAR سبراي للصحة اليومية أيضًا لنظافة الأذنين). يوخذ ماء البحر من تشكيله تيريز، (إغوريا، إيطاليا)، على بعد 3,5 ميلًا من الساحل، وبعمق 6 أمتار.

**التركيب:** ماء البحر متضاري التوت، غاز الفعّال، نيتروجين. **مفعول الاستعمال:** نزلات البرد، والتهاب الشعب الهوائية، والتهاب الجيوب الأنفية، والربو، والحساسية بشكل عام من حبوب اللقاح ولاأنفلونزا الذين يعملون في الأماكن الداخلية وخاصة في وجود الغبار. لا ينصح به من يعانون من ضعف المراة الأنف ولمن يشخرون (الشيخوخة والمرارة).

يوصى باستخدام بخاخ ISOMAR سبراي للصحة اليومية بشكل خاص للأطفال، بدءًا من السنة الأولى من العمر، ولتسهيل الحوامل وأثناء الرضاعة الطبيعية. يمكن استخدام بخاخ ISOMAR سبراي للصحة اليومية بما هي من مفعول مسلي ويسهل ويزيد من انتشار الماء العصبي للأطفال، بالنسبة إلى الأطفال الذين لم يكتسبوا الإنعاش الكامل للتنفس أنوفهم، فإنه يفضل وجود اتفاق أكبر لفتح الأنف. في البالغين يسمح بتصرف أفضل لمخاليف الأنف.

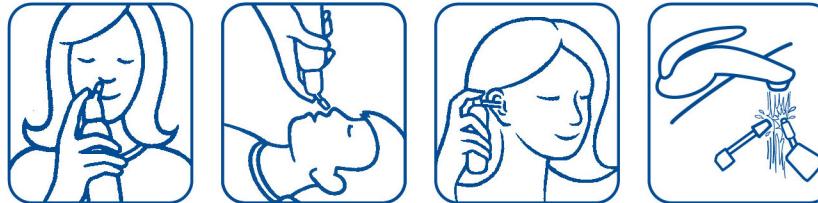
يستخدم بخاخ ISOMAR سبراي للصحة اليومية مع البخار على الصمام السمعي خاليًا لدى المرضى الذين يحملون الأجهزة التي تزويج الأنف من الماء العصبي. ينصح بخاخ ISOMAR سبراي للصحة اليومية بتأثيره الفسيولوجي على سعادات شمع الأذنين ورودة الجزيئات غير المرغوب فيها والتي هي من أسباب اضطرابات السمع المختلقة. كما أنه يساعد على إبقاء الصمام السمعي خاليًا لدى المرضى الذين يحملون الأجهزة التي تزويج الأنف من الماء العصبي.

**طريقة الاستعمال:** الأنف: ينصح بخاخ الأنف عند الحاجة ما يصل إلى 3 مرات في اليوم، الأذنين: الماء العصبي. يمكن استخدام بخاخ ISOMAR سبراي بشكل رأسى ومقلوب لجعل غسل الأنف للبالغين والأطفال أكثر اكتمالاً وبساطة. الاستخدام معيدي: يسمح استخدام البخار المعودي بالوصول بشكل أفضل إلى جميع تجاويف الحاجز الأنفي من أجل تنظيف كامل وسريع.

الاستخدام بالملقط: لاستخدام المنتج على الأطفال فوق 12 شهراً في وضع الاستلقاء. لاستخدام سمعة الأذن: قم بتوصيل الموزع بالأذنين عن طريق ممارسة القوة للسماع له بالتناسب بحكم مع الأسطوانة. أثناء هذه العملية، يُنصح بتحريك جهاز البخ نحو الخارج لأنه قد يتم بخ المنتج.

**موضع الاستعمال:** لا يستخدم ISOMAR سبراي للصحة اليومية للرضع الذين تقل أعمارهم عن 12 شهراً. لا يستخدم في حالة الرعاف.

**التخديرات:** عبوة مضغوططة: قد تتفجر إذا تم تخفيتها. يحظى بعيداً عن الحرارة، والأشعة الساخنة، والشرارة، والستنة للذهب المكشوفة أو مصادر الاشتعال الأخرى، منع التدخين. لا يُخرج أو يُحرك، حتى بعد الاستعمال، أحمه من أشعة الشمس. لا تعرّضه لدرجات حرارة تتجاوز 50 درجة مئوية/122 درجة فهرنهايت. لا تستخدم مع العلاجات الموضعية الأخرى. احفظ المنتج بعيداً عن متناول الأطفال. استخدم المنتج خصيصاً للاستخدام الذي صنعت من أجله. يُستخدم للأطفال من عمر 12 شهراً، ويجب أن يستخدم المنتج شخصاً واحداً. إن الفشل في المحافظة على سلامته قد يغير الخصائص الوظيفية له. لا تستخدمه بعد تاريخ انتهاء الصلاحية. حرّائه في درجة حرارة بين 5 درجات مئوية و 25 درجة مئوية (41 درجة فهرنهايت - 77 درجة فهرنهايت).



## IT ISOMAR® Spray Igiene Quotidiana

Soluzione isotonica d'acqua di mare per l'igiene nasale quotidiana di bambini e adulti (Isomar Spray Igiene Quotidiana è indicato anche per l'igiene dell'orecchio). L'acqua di mare viene prelevata alle Cinque Terre (Liguria, Italia) a 3,5 miglia dalla costa a 6 metri di profondità.

**COMPOSIZIONE:** acqua di mare isotonica; gas propulsore inerte: azoto.

**INDICAZIONI:** raffreddore, bronchite, sinusite, asma, allergie in genere anche da polline e per chi opera in ambienti chiusi soprattutto in presenza di polveri. Indispensabile per chi ha subito interventi nasali e per chi russa (roncopatie acute e croniche).

**Isomar Spray Igiene Quotidiana** è particolarmente consigliato in età pediatrica, a partire dal primo anno di età, nelle donne in gravidanza e durante il periodo dell'allattamento.

**Isomar Spray Igiene Quotidiana** con la sua caratteristica azione fluidificante può essere usato quotidianamente per incrementare l'umidità delle mucose nasali. Nel bambino che non ha maturato una padronanza completa nel soffiare il naso, favorisce una maggiore pervietà delle narici. Nell'adulto consente un miglior drenaggio delle mucosità nasali.

**Isomar Spray Igiene Quotidiana** con la sua azione FISIOLOGICA è il prodotto ottimale per un uso prolungato e frequente sia per il bambino che per l'adulto.

**Isomar Spray Igiene Quotidiana** con il nebulizzatore alternativo, è indicato per la pulizia ed il lavaggio dell'orecchio. Previene la formazione dei tappi di cerume e il ristagno di particelle indesiderate all'origine di possibili disturbi uditi. Contribuisce inoltre a mantenere terso il meato uditivo dei soggetti portatori di apparecchi acustici (la caratteristica della nebulizzazione impedisce qualsiasi sovrappressione alla membrana timpanica).

**MODALITÀ D'USO:** Naso: una/due nebulizzazioni per narice al bisogno fino a 3 volte al giorno. Orecchio: una/due nebulizzazioni per orecchio al bisogno fino a 3 volte al giorno. Isomar Spray può essere utilizzato sia in verticale che capovolto per rendere ancora più completo e semplice il lavaggio nasale degli adulti e dei bambini. IN VERTICALE: l'utilizzo dello spray in verticale permette di raggiungere meglio tutti gli incavi del setto nasale per una pulizia più completa e rapida. CAPOVOLTO: per applicare il prodotto nei bambini sopra i 12 mesi in posizione distesa. Per l'utilizzo auricolare: agganciare l'erogatore per le orecchie imprimendo una forza tale da permetterne l'incastro stabile alla bombola. Durante questa operazione si consiglia di rivolgere il nebulizzatore verso l'esterno perché potrebbe avvenire un'erogazione di prodotto.

**CONTRAINDIPLICAZIONI:** non utilizzare Isomar Spray Igiene Quotidiana in bambini di età inferiore ai 12 mesi. Non utilizzare in caso di epistassi.

**AVVERTENZE:** recipiente sotto pressione: può scoppiare se riscaldato. Tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione. Non fumare. Non perforare né bruciare, neppure dopo l'uso. Proteggere dai raggi solari. Non esporre a temperature superiori a 50°C/122°F. Non utilizzare in concomitanza ad altri trattamenti topici. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Impiegare il prodotto esclusivamente per l'uso a cui è destinato. Sui bambini può essere utilizzato a partire dai 12 mesi e deve essere applicato da un adulto. Un mancato controllo dell'integrità del prodotto potrebbe alterarne le caratteristiche funzionali. Non utilizzare dopo la data di scadenza. Conservare a una temperatura compresa tra 5°C e 25°C (41°F - 77°F).

## EN ISOMAR® Daily Hygiene Spray

Isonotic sea water solution for everyday nasal hygiene of children and adults (Isomar Daily Hygiene Spray is also suitable for the ear hygiene). The sea water is taken from Cinque Terre (Liguria, Italy) at 3,5 meters from the coast and at 6 meters deep.

**COMPOSITION:** isonotic and stabilized sea-water; inert propelling gas: Nitrogen.

**INDICATIONS:** suitable for cold, cough, bronchitis, sinusitis, asthma, allergies and for people working indoors, above all in presence of powder. It is indispensable for people who underwent nasal operations and for who snore (chronic and acute rhinopathy).

**Isomar Daily Hygiene Spray** is particularly advised during pediatric age, starting from the first year, to pregnant women and during the breast- feeding period.

**Isomar Daily Hygiene Spray**, with its characteristic fluidifying action, can be used every day in order to increase the humidity of the mucous membrane. In the child who can't blow his nose by himself, **Isomar Daily Hygiene Spray** helps to keep his nostrils clean.

**Isomar Daily Hygiene Spray** thanks to its PHYSIOLOGIC action, is the best product for a frequent and prolonged use both for the baby and for the adult.

**Isomar Daily Hygiene Spray**, with its alternative nebulizer, is suitable for the ear-cleaning and washing. It prevents the forming of earwax cap and the stanching of undesired particles at the beginning of possible auditory diseases. It helps also to maintain the auditory meatus clean in people with hearing aid (the characteristic of the nebulization prevents from every over-pressure of the eardrum membrane).

**DIRECTIONS FOR USE:** Nose: one/two nebulizations in each nostril as needed up to three times a day. Ear: nebulizer once or twice. Isomar Spray can be used both vertically and horizontally to make nasal washing for adults and children even easier and more thorough. VERTICAL: the vertical use of the spray allows for the better reaching of all the grooves within the nasal septum, for quicker and more complete cleansing. HORIZONTAL: in children over the age of 12 months, apply the product in a horizontal position. For auricular use: firmly place the nozzle on top of the bottle. During this operation, a nebulization may flow out. We advise to turn the nozzle outwards.

**CONTRAINDICATIONS:** do not use Isomar Daily Hygiene Spray in children younger than 12 months. Do not use in case of epistaxis.

**WARNING:** Pressurized container: May burst if heated. Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and other ignition sources. No smoking. Do not pierce or burn, even after use. Protect from sunlight. Do not expose to temperatures exceeding 50°C/122°F. Do not use concomitantly with other topical treatments. Keep out of reach of children. For intended use only. The product is suitable for use in children over 12 months and must be applied by an adult. Failure to ensure the integrity of the product may alter its functional characteristics. Do not use after the expiry date. Store at a temperature between 5°C and 25°C (41°F - 77°F).

